

雇主聘僱外國人申請書 (外國人代為申請, 中印文版)

Surat Pengajuan Mempekerjakan TKA

(TKA mewakili pengajuan permohonan, versi bahasa Mandarin-Indonesia)

工作類別: 30 家庭看護工 Kategori pekerjaan: Perawat rumah tangga	申請項目: 接續聘僱許可 Jenis Pengajuan: Persetujuan Perpanjangan Kontrak 63 期滿轉換 Jenis pengajuan: Pindah kerja setelah habis kontrak
--	--

外國人填寫欄位 Kolom Diisi oleh TKA

國籍 Warga negara	護照號碼 (填表說明注意事項二) Nomor paspor (Baca Catatan No - 2)	外國人行動電話 (必填, 填表說明注意事項三) Nomor ponsel TKA (wajib diisi, Baca Catatan No - 3)	外國人電子郵件 (請擇一勾選, 填表說明注意事項三) Alamat email TKA (silakan centang salah satu, Baca Catatan No - 3)
印尼 Indonesia			☐ 有 Ada ☐ 無 Tidak ada

本申請案回復方式: ☐ 親取 ☐ 郵寄至外國人工作地址 (請擇一勾選)

Cara mengambil berkas: ☐ Diambil sendiri ☐ Dikirim ke alamat kerja TKA (silakan centang salah satu).

本人聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實, 如有虛偽, 願負法律上之一切責任。

Saya menyatakan bahwa informasi yang diisi dan dokumen yang terlampir di pengajuan ini benar adanya. Jika ada kepalsuan, saya bersedia menanggung semua tanggung jawab hukum.

外國人簽名:

Tanda tangan TKA:

雇主協助外國人填寫欄位 Kolom Diisi oleh Majikan

雇主身分證字號 (有附則免填, 填表說明注意事項五、六) Nomor KTP majikan (jika melampirkan maka tidak perlu isi, Baca catatan No- 5, 6)													
審查費收據 (有附則免填, 填表說明注意事項七) Kwitansi Biaya Administrasi (jika melampirkan maka tidak perlu isi, baca catatan No - 7)	繳費日期 Tanggal pembayaran	年 tahun/	月 bulan/	日 tanggal	郵局局號(6碼) Nomor kantor pos (6 digit)								
	劃撥收據號碼(8碼)或交易序號(9碼) Nomor resi (8 digit) atau nomor seri transaksi (9 digit)												
☐ 招募許可函文號(有附則免填, 填表說明注意事項八) Nomor surat izin perekrutan (jika melampirkan maka tidak perlu isi, Baca catatan No - 8)													
☐ 原聘僱或接續聘僱許可函文號 (有附則免填, 填表說明注意事項九) Nomor surat izin kerja semula atau surat lapor melanjutkan kerja (jika melampirkan maka tidak perlu isi, baca catatan No - 9)													
簽署日 (填表說明注意事項十) Ditandatangani pada tanggal (Baca Catatan No - 10)					年 tahun	月 bulan	日 tanggal						
外國人工作地址 (請擇一勾選, 填表說明注意事項四) Alamat tempat kerja TKA (silakan centang salah satu, Baca Catatan No - 4)		☐ 同招募許可函 Sama seperti yang tercantum dalam surat izin perekrutan ☐ 為第 3 地 Alamat lain _____											
就業安定費帳單寄送地址 (請擇一勾選) Alamat penagihan pajak jaminan kerja (silakan centang salah satu)		☐ 同外國人工作地址 Sama dengan alamat tempat kerja TKA ☐ 其他地址(需檢附證明文件) Alamat lain (perlu melampirkan surat bukti terkait)											

請詳閱背面填表說明 Silakan baca petunjuk di bagian belakang

接續聘僱期滿轉換通報證明書序號(有附則免填, 填表說明注意事項十一) Nomor surat lapor habis kontrak ganti majikan (jika melampirkan berkas maka tidak perlu isi, hal yang harus diperhatikan saat mengisi formulir silahkan baca catatan No 11)													
外國人向入出國管理機關申請居留(填表說明注意事項十二) Orang Asing mengajukan permohonan izin tinggal kepada instansi pengelola imigrasi(Baca catatan no 12)		☐ 是 Ya ☐ 否 Tidak											
聘前講習證明序號 (有附則免填, 第一次擔任雇主者需填寫, 填表說明注意事項十三) Nomor seri sertifikat pengarahan majikan (jika melampirkan maka tidak perlu isi, harus diisi oleh yang pertama kali menjadi majikan, Baca Catatan No 13)													
聘前講習上課者之配偶或被看護者之配偶身分證字號(聘前講習上課者與被看護者為婆媳、翁婿等關係時始需填寫, 填表說明注意事項十四) Nomor KTP pasangan dari peserta pengarahan majikan atau nomor KTP pasangan dari orang yang dirawat. (harus diisi jika hubungan keluarga antara peserta pelatihan sebelum mempekerjakan dengan orang yang dirawat/penerima perawatan adalah menantu dengan bapak, Baca Catatan No 14)													
應檢附文件: Dokumen yang harus dilampirkan: ☐ 雇主身分證或外僑居留證影本。 Fotokopi KTP majikan Fotokopi KTP atau ARC majikan													
同意外國人代雇主申請聘僱許可切結書 Surat pernyataan setuju bahwa TKA mewakili mengajukan izin kerja atas nama majikan 雇主 (身分證字號:) 同意由本案外國人 (護照號碼:) 代為申請聘僱許可, 並聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實, 如有虛偽, 願負法律上之一切責任。 Majikan (Nomor KTP:) setuju bahwa TKA (nomor paspor:) dalam hal ini untuk mengajukan permohonan izin perekrutan, dan menyatakan bahwa informasi yang diisi dan dokumen yang terlampir dalam permohonan ini adalah yang sebenarnya. Jika ada kepalsuan, saya bersedia menanggung semua tanggung jawab hukum. 雇主: (簽名) Majikan: (Tanda tangan) 雇主行動電話: (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊) Nomor ponsel majikan: (tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta) 雇主電子郵件: (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊) Email: (tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta) 雇主市內電話: (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊) Nomor telepon lokal majikan: (tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta) ※以上3項聯絡資訊, 請確實填寫, 雇主應依規定就行動電話或電子郵件或市內電話擇一填寫, 提供雇主本人或可聯繫至雇主之親友電話, 如未確實填寫雇主聯絡資訊, 將不予核發許可。另聯絡資訊將作為本機關即時聯繫說明申請案件審查情形及後續聘僱管理注意事項之用, 以利縮短案件審查時間, 與保障雇主聘僱外國人之權益! ※3 informasi kontak di atas harap diisi dengan akurat, majikan harus mengisi salah satu nomor ponsel atau alamat email atau nomor telepon lokal supaya dapat terhubung langsung dengan majikan atau kerabat yang dapat menghubungi majikan. Jika tidak mengisi informasi kontak majikan, izin tidak akan diberikan. Selain itu, informasi kontak akan digunakan oleh instansi terkait untuk secepat mungkin menjelaskan status pengajuan dan hal yang harus diperhatikan, sehingga dapat mempersingkat waktu pengajuan dan melindungi hak kepentingan majikan dan TKA . 中 華 民 國 年 月 日 Tahun Bulan Tanggal , ROC													
申請至 14 年評點 Penilaian permohonan kerja hingga 14 tahun ☐ 是 Ya ☐ 否 Tidak (請擇一勾選) (silakan centang salah satu)		☐ 雇主聘僱外籍家庭看護工之工作期間累計至 14 年之評點申請書正本及相關文件。(外國人累計在臺工作期間詳參填表說明注意事項十五) Formulir aplikasi penilaian dan dokumen terkait untuk majikan yang mempekerjakan pekerja perawat rumah tangga asing dengan total masa kerja sampai dengan 14 tahun. (untuk rincian total jumlah masa kerja orang asing di Taiwan, silakan baca catatan No15)											

(以下虛線範圍為機關收文專用區) (Kotak garis putus di bawah adalah area khusus penerimaan dokumen oleh instansi)

收文章： Terima dokumen:	收文號： Nomor tanda terima:
-------------------------	-----------------------------

切結事項：代雇主參加聘前講習切結書

Pernyataan : Surat pernyataan mewakili majikan untuk hadir dalam pengarahan

代參加講習人員姓名：_____〈身分證字號：_____〉與被看護者〈或被照顧者〉具規定之親屬關係：_____〈請填寫如父母、子女...等〉，且具與被看護者〈或被照顧者〉共同居住或代雇主對外國人行使管理監督地位，特此切結。

Nama peserta penarahan yang mewakili majikan: _____ <Nomor KTP: _____>, memiliki hubungan keluarga dengan orang yang dirawat <atau penerima perawatan> sesuai ketentuan peraturan:

_____ <silakan isi, misalnya bapak/ibu, anak, dan lainnya>, serta tinggal bersama dengan orang yang dirawat <atau penerima perawatan> atau mewakili majikan mengurus dan mengawasi TKA, dengan ini saya memberikan pernyataan.

代參加講習人員簽章：_____

Tanda tangan peserta :

填表說明注意事項：

Catatan :

- 一、相關法規及申請程序，請依照本機關網站所載最新規定辦理。
 1. Harap ikuti peraturan dan prosedur pengajuan terbaru yang terdapat di situs web instansi terkait.
- 二、新任外國人請填護照號碼，倘非首次來臺受聘且有護照號碼異動之情事，應立即向內政部移民署辦理居留資料異動事宜。
 2. TKA baru harus mengisi nomor paspor, jika TKA pernah bekerja di Taiwan dan telah memperbarui nomor paspor, maka harus laporkan perubahan informasi terkait ke Kantor Imigrasi Kementerian Dalam Negeri.
- 三、新任外國人行動電話必填，且不得與雇主電話相同，未填寫者，將退請補正確認；電子郵件須勾選「有」或「無」，未勾選者，將退請補正確認，若勾選「有」，請確實填寫且不得與雇主電子郵件相同。
 3. Nomor ponsel TKA baru harus diisi dan tidak boleh sama dengan nomor telepon majikan. Jika nomor telepon tidak diisi, formulir akan dikembalikan untuk dikoreksi; Pengisian email harus dicentang "Ya" atau "Tidak", jika tidak dicentang maka formulir akan dikembalikan untuk dikoreksi. Jika Anda mencentang "Ya", masukkan alamat email dan tidak boleh sama dengan email majikan.
- 四、外國人工作地址為被看護者之居住地址，請勾選「同招募許可函」，或「第 3 地」並檢附被看護者居住證明文件正本。(如為養護機構地址或與實情不符者，將撤銷聘僱許可)。
 4. Jika alamat tempat kerja TKA adalah domisili orang yang dirawat, silakan centang "sama seperti yang tercantum dalam surat izin perekrutan". Diperlukan lampiran bukti domisili orang yang dirawat, jika Anda mencentang "alamat lain". (Apabila yang di atas adalah alamat panti perawatan atau tidak sesuai dengan kondisi sebenarnya, maka izin mempekerjakan akan dicabut).
- 五、雇主及被看護者為本國人請填身分證字號，雇主及被看護者為外國人請填護照號碼。
 5. Jika majikan dan orang yang dirawat adalah warga Taiwan, silakan masukkan nomor KTP. Jika majikan dan orang yang dirawat adalah orang asing, silakan masukkan nomor paspor.
- 六、請據實填寫，如簽署期滿轉換後雇主或被看護者死亡，請檢附死亡證明書影本。若他人於雇主死亡後仍以其名義簽署接續聘僱期滿轉換外國人或雇主於被看護者死亡後仍簽署接續聘僱期滿轉換外國人，將以違反就業服務法第 5 條第 2 項第 5 款規定論處。
 6. Harap diisi sesuai fakta sebenarnya, apabila majikan atau orang yang dirawat meninggal setelah tanda tangan habis kontrak pindah kerja, harap melampirkan fotokopi akta kematian. Jika ada pihak lain yang masih menandatangani atas nama majikan yang sudah meninggal untuk

melanjutkan mempekerjakan TKA yang habis kontrak pindah kerja, atau setelah orang yang dirawat meninggal majikan masih menandatangani dan melanjutkan mempekerjakan TKA yang habis kontrak pindah kerja, maka akan dihukum sesuai pelanggaran Undang-Undang Layanan Ketenagakerjaan Pasal 5 Bab 2 Ayat 5.

七、審查費(200 元)收據：分為電腦收據(白色)及臨櫃繳款收據(藍色)2 種，填寫如下：

7. Biaya administrasi NT\$200: terbagi atas 2 jenis yakni tanda terima komputer (putih) dan tanda terima pembayaran langsung di konter (biru), diisi seperti berikut ini: (簡稱接續聘僱期滿轉換通報證明書)

(1) 電腦收據(各郵局開具之白色收據)：

Kwitansi komputer (kwitansi warna putih yang dikeluarkan oleh kantor pos):

範例 00002660 110/06/11 16:46:33 00002660 110/06/11

Contoh 00002660 110/06/11 16:46:33

劃撥收據號碼(8 碼)

Nomor resi (8 digit)

003110

繳費日期

Tanggal pembayaran

郵局局號 Nomor kantor pos

填寫 繳費日期：110 年 6 月 11 日，郵局局號：003110，劃撥收據號碼(8 碼)：00002660

Isi dengan tanggal pembayaran: Tahun 110 bulan 6 tanggal 11, Nomor kantor pos: 003110, nomor resi (8 digit): 00002660

(2) 臨櫃繳款收據(郵局派本機關駐點開具之藍色收據)：

Kwitansi pembayaran konter (Kwitansi warna biru yang dikeluarkan oleh perwakilan kantor pos)

範例 右上角 B-5103097，經辦局章戳

Contoh pojok kanan atas B-5103097 dengan stempel dari kantor

局號	000100-6
No. kantor pos	
110.06.11	

填寫 交易序號(9 碼)：B-5103097，繳費日期：110 年 6 月 11 日，郵局局號：000100

Isi dengan nomor seri transaksi (9 digit): B-5103097, tanggal pembayaran: Tahun 110 bulan 6 tanggal 11, nomor kantor pos: 000100

八、招募許可函請務必檢附正本。

8. Surat izin perekrutan, harus melampirkan surat asli.

九、許可函文號：範例 勞○○字第100064163號填寫為 第1000641633號。

9. Nomor surat izin: Contoh Lao○○Zi No.1100641633, diisi dengan 1100641633.

十、簽署日為雇主接續聘僱期滿轉換外國人者，與外國人簽署雙方合意接續聘僱證明文件之日期。

10. Tanggal penandatanganan surat persetujuan bersama untuk melanjutkan hubungan kerja antara majikan yang melanjutkan mempekerjakan TKA yang habis kontrak pindah kerja dengan orang asing tersebut.

十一、當地主管機關核發雇主接續聘僱期滿轉換外國人通報證明書序號(簡稱接續聘僱期滿轉換通報證明書)：範例 右上角 00000123456789 填寫為00000123456789

11. Nomor seri surat pelaporan yang dikeluarkan oleh instansi berwenang bahwa majikan tidak melanjutkan mempekerjakan TKA yang habis kontrak, TKA pindah kerja (disingkat Surat Laporan Ganti Majikan Setelah Habis Kontrak): Contoh pojok kanan atas

00000123456789 diisi dengan 00000123456789.

十二、雇主於申請聘僱許可前應為外國人向入出國管理機關申請居留，經本部查明未申請居留，應於通知補正期限內完成居留申請。

12. Majikan sebelum mengajukan permohonan izin mempekerjakan orang asing, harus mengajukan izin tinggal bagi orang asing kepada instansi pengelola imigrasi, Apabila setelah diperiksa oleh Kementerian diketahui bahwa izin kerja orang asing belum diajukan, maka permohonan izin tinggal tersebut harus diselesaikan dalam batas waktu pemberitahuan perbaikan.

十三、聘前講習證明序號：第一次擔任雇主聘僱外國人者需填寫，範例 編號702010120043 填寫為 702010120043。非雇主本人參加講習者，需檢附代雇主參加講習人員屬共同居住親屬或代雇主行使外國人管理監督地位之證明文件或切結書(切結事項)。

13. Nomor seri sertifikat pelatihan sebelum mempekerjakan: Harus diisi oleh yang pertama kali menjadi majikan yang mempekerjakan TKA, contoh No. seri 702010120043 diisi dengan

702010120043. Jika bukan majikan yang menghadiri pengarahannya, maka harus melampirkan surat bukti atau surat pernyataan bahwa (hal yang dinyatakan) peserta merupakan keluarga yang tinggal bersama dan mewakili majikan atau yang mewakili majikan mengurus dan mengawasi TKA.

十四、為減少雇主辦理申請案所需檢附文件，本部將依申請書所填身分證字號及關係逕向戶政機關查驗相關人員親等關係及基本資料，又親屬關係可由本部自戶政機關查知者，得免附戶籍資料。另關係為婆媳、翁婿、孫媳婦、孫女婿等，因其親屬型態建立於婚姻關係，故需填寫配偶身分證字號。

14. Untuk mengurangi jumlah dokumen yang harus disediakan oleh majikan untuk memproses pengajuan, Kementerian Tenaga Kerja akan memeriksa hubungan keluarga dan informasi dasar terkait dengan Kantor Catatan Sipil berdasarkan nomor KTP dan hubungan yang diisi dalam formulir aplikasi. Dalam hal hubungan keluarga yang dapat diperiksa oleh Kementerian Tenaga Kerja dari Kantor Catatan Sipil, karena itu data catatan sipil tidak perlu dilampirkan. Hubungan lainnya seperti menantu dengan bapak/ibu mertua, cucu menantu wanita dan cucu menantu pria, yang merupakan hubungan keluarga karena perkawinan, maka perlu mengisi nomor KTP pasangan.

十五、工作期間累計至14年之評點：外國人受聘僱從事就業服務法第46條第1項第8款至第10款工作，累計工作期間屆滿12年或累計工作期間在1年內屆滿12年，外國人從事家庭看護工工作經專業訓練或自力學習，而有特殊表現，符合規定資格及條件者，工作期間累計不得逾14年。

15. Penilaian untuk total masa kerja sampai dengan 14 tahun: TKA yang dipekerjakan sesuai Undang-Undang Layanan Ketenagakerjaan Pasal 46 Bab 1 Ayat 8 hingga Ayat 10, dengan total masa kerja selama 12 tahun atau total masa kerja dalam 1 tahun ini akan penuh 12 tahun. Bagi TKA yang melakukan pekerjaan perawat rumah tangga, yang telah menerima pelatihan profesional atau belajar mandiri, dan berpretasi, serta memenuhi ketentuan kualifikasi dan persyaratan, total masa kerja tidak boleh melebihi 14 tahun.

十六、☐請依實際情況勾選，如須檢附文件，務必檢附。

16. ☐Silakan centang sesuai dengan fakta sebenarnya, wajib melampirkan dokumen jika memang diharuskan.

十七、申請文件除政府機關、醫療機構、學校或航空公司核發或開具之證明文件外，應加蓋申請人或公司及負責人印章。

17. Semua surat permohonan harus dicap dengan stempel pemohon atau perusahaan dan penanggung jawab, kecuali surat bukti yang dikeluarkan atau diterbitkan oleh lembaga pemerintah, lembaga medis, sekolah atau maskapai penerbangan.